

# 広島大学

平成 31 年度一般入試(前期日程)・  
私費外国人留学生入試 2 月実施

## 解答例

科目名:

外国語(中国語)

解答の公表に当たって、一義的な解答が示せない記述式の問題等については、「出題の意図又は複数の若しくは標準的な解答例等」を公表することとしています。

また、記述式の問題以外の問題についても、標準的な解答例として正答の一つを示している場合があります。

I. 次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。

著作権保護の観点から、公開していません。

(毕淑敏「女心理师」重庆出版社、2007年より。出題にあたり一部改変した箇所がある。)

問1. 下線部①②を日本語に訳しなさい。

①この意味の上から言えば、来訪者は私に人間性の美しい部分を見せてくれるが、これこそ  
がまさに人と人との間での肝胆相照らすほどの信頼といえる。まさにこうした信頼が奇跡のよ  
うに私たちの前に現れたのである。

②私は人間性の奥底の闇を見れば見るほど、その闇から出られるだろうと信じている。関係の冷え切った中に温かみを探し当て、むごたらしさの中に優しさを探し当てるのである。もしもそうした煩わしさから抜け出した上になければ、文学は輝きの力を失ってしまうのである。

問2. 空欄1～5にはどのような語が入るか。下記のア～オから一つ選んで、その記号を書きなさい。

1 ( オ ) 2 ( エ ) 3 ( イ ) 4 ( ウ ) 5 ( ア )

ア. 只有 イ. 不管 ウ. 不单 エ. 因为 オ. 尽管

問3. 下線部a～eをピンイン(中国語のローマ字表記)に直しなさい。

a ( liúliǎotiān ) b ( zūnshǒu ) c ( bùzhòu )

d ( jìngwèi ) e ( chībǎng )

問4. 下線部Aのように「多亏你摔断了腰」と言うのは何故か。日本語100字以内で説明しなさい。

友	人	が	腰	の	骨	を	折	っ	て	動	け	な	い	状	態	で	病	院	に
入	院	し	て	い	た	と	き	に	、	そ	の	友	人	の	退	屈	を	紛	ら
わ	し	て	あ	げ	よ	う	と	毎	週	電	話	を	か	け	、	た	わ	い	も
な	い	話	を	し	て	い	る	間	に	、	作	者	が	心	理	学	を	学	ぶ
重	要	な	機	会	を	得	る	こ	と	が	で	き	た	た	め	。			

問5. 問題文を、日本語200字以内で要約しなさい。

も	と	も	と	医	者	で	あ	り	小	説	家	で	も	あ	っ	た	作	者	は
、	あ	る	機	会	か	ら	心	理	学	を	学	び	心	理	カ	ウ	ン	セ	ラ
一	と	な	っ	た	。	カ	ウ	ン	セ	ラ	一	の	仕	事	の	中	で	、	自
ら	の	小	説	で	自	身	の	こ	と	を	さ	ら	け	出	し	て	い	る	作
者	は	、	小	説	の	読	者	で	も	あ	る	患	者	か	ら	容	易	に	受
け	入	れ	ら	れ	、	相	手	の	人	間	性	を	引	き	出	し	た	深	い
人	間	性	同	士	の	交	流	に	よ	っ	て	高	い	治	療	効	果	を	得
る	こ	と	が	で	き	、	同	時	に	そ	う	し	た	人	間	性	の	奥	底
に	触	れ	る	機	会	を	得	る	こ	と	に	よ	り	、	小	説	の	輝	き
の	根	本	を	改	め	て	知	る	こ	と	に	な	っ	た	の	で	あ	る	。

II. 次の文章を読んで、以下の問いに答えなさい。

著作権保護の観点から、公開していません。

(孙宜学『千古文坛侠圣梦——金庸传』团结出版社、2001年より。  
出題にあたり一部改変した箇所がある。)

問1. 下線部 a～e をピンイン (中国語のローマ字表記) に直しなさい。

a ( kūjié ) b ( biǎndī )

c ( fēnbiàn ) d ( qízhi )

e ( gòngmíng )

問2. 空欄 1～5 にはどのような語が入るか。下記のア～オから一つ選んで、その記号を書きなさい。

1 ( ア ) 2 ( エ ) 3 ( オ ) 4 ( ウ ) 5 ( イ )

ア. 却 イ. 仍 ウ. 便 エ. 曾 オ. 为

問3. 下線部①とは何か、日本語で説明しなさい。

小説を創作する際、緻密な心理描写と度重なる技法革新をますます重視することである。

---

---

問4. 下線部②③を日本語に訳しなさい。

② 特に今日のこのような画一化された社会の中で、一切の感情がみな鉄筋コンクリートに覆

い包まれている時には、さらにあでやかな想像力を借りて作品中に豊富で多彩な世界と生き

生きとした物語を描写する必要がある。

---

---

③ 小説にはもともと不可避免的に作者の思想が表現されるが、しかし作者は殊更に人物、物語、背景をある種の思想と政策に譲歩する必要はない。

問5. 下線部④について、著者の考えを、日本語100字以内で、説明しなさい。

小	説	の	最	も	本	質	的	な	形	式	と	機	能	は	、	人	々	に	聞
き	た	い	ス	ト	一	リ	一	を	聞	か	せ	る	こ	と	で	あ	る	。	作
者	が	表	現	の	工	夫	を	通	し	て	美	や	善	と	い	っ	た	価	値
を	伝	え	、	読	者	の	共	鳴	を	引	き	起	こ	し	て	感	動	さ	せ
る	べ	き	だ	と	著	者	は	考	え	て	い	る	。						

問6. 本文の内容に基づき、金庸の武俠小説執筆の動機および目的を、日本語200字以内で、説明しなさい。

ま	ず	執	筆	動	機	に	つ	い	て	、	金	銭	的	報	酬	は	も	ち	ろ
ん	の	こ	と	、	一	人	の	語	り	部	と	し	て	自	分	自	身	及	び
読	者	を	楽	し	ま	せ	る	た	め	に	あ	る	と	い	う	。	一	方	、
執	筆	の	目	的	に	関	し	て	は	、	武	俠	小	説	は	一	般	的	に
芸	術	的	価	値	が	高	く	な	い	と	さ	れ	て	い	る	が	、	京	劇
や	評	弾	、	舞	踊	、	音	楽	と	同	じ	く	五	感	を	楽	し	ま	せ
る	と	い	う	効	果	が	あ	る	。	そ	の	た	め	、	政	治	や	宗	教
、	科	学	、	道	徳	な	ど	の	よ	う	に	真	理	を	追	究	す	る	よ
り	も	、	む	し	ろ	美	し	さ	や	感	動	を	多	く	の	人	に	与	え
る	こ	と	に	意	義	が	あ	る	と	し	て	い	る	。					

Ⅲ. 次の文を中国語に訳しなさい（簡体字で書くこと）。

1. キリンの身長は4メートルだが、ラクダの身長は2.5メートルくらいだ。

长颈鹿有四米多高，骆驼有二点五米多高。

2. すみませんがこのレポートをみていただけますか。

麻烦您帮我看看这份报告。

3. 劉先生の奥さんは今庭で洗濯物を干している。

刘老师的爱人正在院子里晒衣服。

4. 一人で担げなければ、二人で担げばよろしい。

一个人抬不动，可以两个人抬。

5. この鞆はきれいな上に実用的だ。

这个书包既好看又实用。

6. 中国にはチベット族、モンゴル族、ウイグル族など多くの少数民族がいる。

中国有藏族、蒙古族、维吾尔族等很多少数民族。

7. 鈴木君はカナダ留学のためにアルバイトをしている。

铃木同学为了去加拿大留学而打工。

8. どんなに大きな困難でも希望を捨ててはならない。

无论困难多么大，都不要放弃希望。

9. あなたは申し込んだ以上欠席してはいけない。

你既然报名了就不要缺席了。

10. 私の十八番が陳君に歌われてしまった。

我的拿手歌叫小陈给唱了。

IV. 次の文を簡体字に直し、日本語に訳しなさい。

1. Jīnnián Riběn de dànmǐ duì hǎiwài shūchūliàng bǐ shí nián qián zēngjiāle shíyī bèi.

(簡体字) 今年日本の大米对海外輸出量比十年前增加了十一倍。

---

(日本語) 今年の日本のお米の海外輸出量は十年前よりも十二倍に増えた。

---

2. Wǒ nánshòu de shíhòu shōudào le tā de yóujiàn, tā zài xìn shàng gǔlì wǒ de huà shǐ wǒ gǎndòng.

(簡体字) 我难受的时候收到了他/她的邮件，他/她在信上鼓励我的话使我感动。

---

(日本語) 辛かった時に彼/彼女からのメールを受けとったが、そのメールの私への励ましの言葉は心を打たれるものだった。

(私が辛かった時に彼/彼女のメールを受けとったが、彼/彼女がメールで私を励ました言葉は私を感動させた)。

3. Wǒ bǎ qián wǎng chōuti li yì suǒ, jiù líkāi fángjiān le.

(簡体字) 我把钱往抽屉里一锁，就离开房间了。

---

(日本語) 私はお金を引き出しに入れて鍵をかけたとたん、すぐに部屋を出た。

---

4. Xiǎo Zhāng de píqì gěi biérén tiānle xǔduō máfan, suǒyǐ dàjiā bú yuànyì jiējìn tā.

(簡体字) 小张的脾气给别人添了许多麻烦，所以大家不愿意接近他/她。

---

(日本語) 張さんは人にかなり面倒をかける質なので、みんなは彼/彼女に近寄りたくない。

(張さんの性格は人にかなり面倒をかけるので、みんなは彼/彼女に近寄りたくない。)